

Une histoire de carpe ou comment corriger la cohérence d'un texte.

Claudine Braun

Les élèves de ma classe de CE1/CE2 ont déjà de bonnes habitudes d'expression écrite. Ils s'engagent volontiers dans l'écriture de textes à sujet libre.

La difficulté de ces productions réside toujours dans la correction. Comment faire avancer chaque enfant, autant dans le domaine orthographique et syntaxique, qu'au niveau de la cohérence du texte, des inférences ou de la prise en compte des implicites ?

Même s'il n'est pas toujours aisé, ce travail de correction est pourtant une chance pour les enfants puisqu'il constitue le travail personnalisé par excellence. Cela ne veut pas dire qu'il se limite à la relation maître-élève ou que l'enfant travaille seul sur son texte. C'est justement le groupe classe et les interactions que nous sollicitons, qui vont permettre à chacun de revenir sur son écrit et de comprendre quels sont les points intéressants ou ceux qui posent problème.

Les enfants sont invités à lire leur production à la classe. Les questions des camarades, les propositions de remplacement de certains mots, des idées pour préciser certains points ou pour finir le texte, permettent aux auteurs de reprendre efficacement leurs écrits. Le devenir des textes (copie dans le cahier de vie, fabrication d'un livret personnel ou d'un album collectif, envoi aux correspondants) complète avantageusement la motivation.

Le choix de texte pour une éventuelle publication dans la revue « La Gerbe d'histoires d'enfants » et donc la nécessité d'intéresser d'autres classes et de se faire bien comprendre, sont également des leviers extraordinaires pour la réécriture et la correction.

Malgré des habitudes et ma vigilance, certains textes ne sont cependant pas toujours prêts à sortir de la classe. C'est ce qui est arrivé au texte de Romuald.

Il était une fois une carpe. Elle habitait dans un lac. Un jour, il y avait des pêcheurs qui passaient par là. Ils avaient pêché tous les petits de la carpe. La carpe était furieuse. Alors elle mordit tous les fils accrochés aux cannes à pêche. Après la carpe mordit le filet. Et elle vécut heureuse avec ses petits.

Romuald a présenté son texte avec son charme et son humour habituels. Il l'avait accompagné d'un dessin. La classe a aimé ce texte et moi aussi. Un enfant a bien demandé comment les petits s'étaient échappés mais il paraissait évident qu'en mordant les fils de pêche et le filet, les petits pourraient s'échapper. C'est ce que j'ai mis sur le compte de l'implicite.

Nous avons donc envoyé le texte.

Lucien Buessler, qui fait partie du comité de lecture de la gerbe, et qui est également chargé de l'édition de la revue, s'est interrogé sur ce texte. Il nous a écrit pour savoir s'il ne manquait pas une partie.

J'ai le sentiment qu'il manque une ou deux phrases. Elles ont peut-être simplement été oubliées lors de la recopie. En effet, dans la version du texte dont je dispose, on ne comprend pas comment la carpe a pu « vivre heureuse avec ses petits » alors qu'il est dit à la deuxième ligne du texte que tous les petits avaient été pris par les pêcheurs. Il faut croire qu'elle a pu les récupérer, d'une manière ou d'une autre, manière qui a dû être précisée dans la phrase ou les phrases qui je pense manquent. Que veut-il dire par « la carpe mordit le filet » ?

Voudrais-tu voir cela avec Romuald et les enfants de la classe ?

(Et si vous retravaillez sur ce texte il y a peut-être possibilité d'alléger les deux phrases «Un jour il y avait des pêcheurs qui passaient par là. Ils avaient pêché tous les petits de la carpe.» pour une formulation du genre : un jour des pêcheurs attrapèrent tous les petits de la carpe. Mais c'est à vous de voir ce que vous souhaitez, bien évidemment)

Excellente occasion d'affiner la compréhension d'un texte et de retravailler sur la cohérence d'un écrit ! J'ai donc lu la lettre de Lucien à la classe et j'ai demandé aux enfants de proposer des modifications au texte pour répondre à la demande.

Pour cela, après un petit échange oral, je leur ai distribué le texte de Romuald avec des interlignes permettant d'ajouter ou de modifier. Les enfants ont travaillé à deux mais chacun avait sa propre feuille pour écrire.

Voici quelques propositions écrites par les enfants pendant la phase de recherche

Réécriture

Il était une fois une carpe. Elle habitait dans un lac.
Avec ses petits

Un jour, il y avait des pêcheurs qui passaient par là.
Et ils ont pris les petits de la carpe.

Ils avaient pêché tous les petits de la carpe.
Avec deux cannes à pêche ils les mettaient dans des filets.

La carpe était furieuse.

Alors elle mordit tous les fils accrochés aux cannes à pêche.

Après la carpe mordit le filet.
Et elle prit tous ses petits.

Et elle vécut heureuse avec ses petits.
en jouant avec ses petits.

Alors elle mordit tous les fils accrochés aux cannes à pêche.
Les pêcheurs avaient mis les petits dans un filet.

Après la carpe mordit le filet.
ses petits s'ont échappés du filet.

Et elle vécut heureuse avec ses petits.

Réécriture

Il était une fois une carpe. Elle habitait dans un lac.
avec ses petits.

Un jour, il y avait des pêcheurs qui passaient par là.
Et ils ont pris tous les petits de la carpe.

Ils avaient pêché tous les petits de la carpe.

Alors elle mordit tous les fils accrochés aux cannes à pêche.
Les pêcheurs avaient mis les petits dans un filet.

Après la carpe mordit le filet.
Les petits s'ont échappés du filet.

Et elle vécut heureuse avec ses petits.

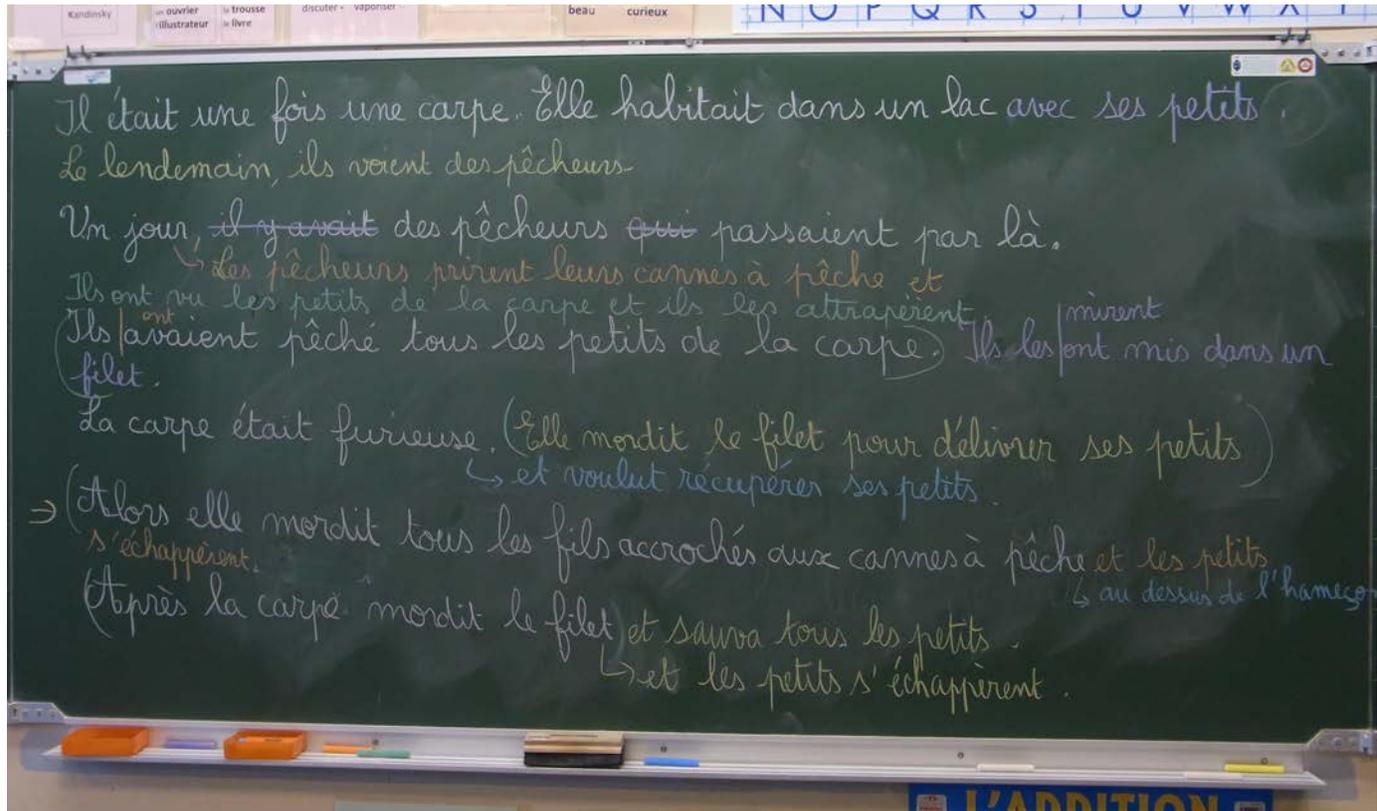
Après la carpe mordit le filet.
et ses petits s'échappèrent.

Et elle vécut heureuse avec ses petits.
Et plus jamais les pêcheurs n'iront au lac.

Lors de la mise en commun, j'ai noté toutes les idées au tableau avec des craies de couleurs différentes. C'est finalement Romuald qui était chargé de choisir ce qui lui semble convenir le mieux. J'ai effacé progressivement les idées qu'il ne souhaitait pas retenir, parfois au terme d'une petite discussion avec les autres.

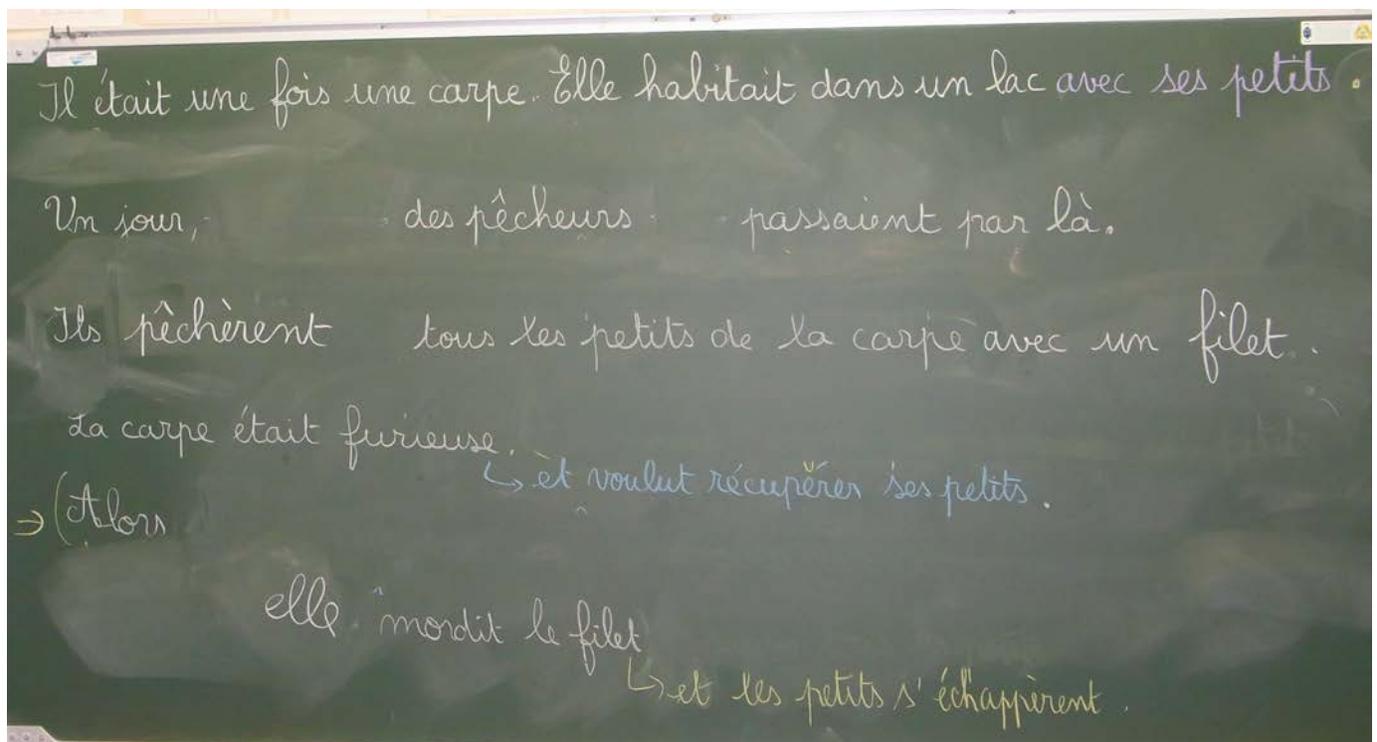
17

Un moment riche et intense où chaque enfant s'est senti concerné et « important » parce qu'il fallait répondre au « monsieur de la Gerbe »!



Ci-dessus : mise en commun des recherches. Le texte original en blanc et les différentes propositions avec des craies de couleur.

Ci-dessous : texte final après avoir effacé les propositions non retenues



Ces moments collectifs de mise au point des textes, lorsqu'ils sont suffisamment forts (ça passe aussi par l'affectif et les émotions), servent de référence aux nouvelles productions. Il ne sera pas nécessaire de faire ce travail avec tous les textes (et on sait bien que cela n'est pas possible) parce que les enfants apprennent progressivement comment relire, comment interroger leur écrit, comment intervenir pour améliorer l'écrit. C'est aussi mon rôle de leur rappeler ces références et de les aider à faire des liens. C'est ainsi qu'ils iront vers davantage d'autonomie.

Texte final :

Il était une fois une carpe. Elle habitait dans un lac avec ses petits. Un jour, des pêcheurs passaient par là. Ils pêchèrent tous les petits de la carpe et les mirent dans un filet. La carpe était furieuse et voulut récupérer les petits. Alors elle mordit le filet et les petits s'échappèrent. Après elle vécut heureuse avec ses petits et plus jamais les pêcheurs ne revinrent au lac.